EN STATIC ROPES

Read this notice carefully before use.

WARNING

Caving, canyoning, working on a rope or at great height, rescue and safety practices are all dangerous activities. The following advice does not eliminate the risks inherent in these activities. The manufacturer is not responsible for mistreatment and/or misuse of the equipment. The user must take responsibility for his or her actions and decisions in the field.

RECOMMENDATIONS FOR USE

• This product is a static rope designed for caving, canyoning, working on a rope or at a great height and rescue and safety practices. Its use should enable a person to move, progress or descend, respecting the conditions set out below.
• Users who find themselves in situations where they are practising free climbing should use a dynamic rope compliant with the standard EN 892. Static ropes should never be used in a situation where an operator may suffer a fall greater than factor 1. For optimum safety, there must be a reliable anchor point above the user and slack between the user and the anchor point must be avoided.
• The user, in a normal situation or in an emergency situation, must to be in a perfect physical and psychological condition to use his static rope in a safe condition.
• This product should be used by trained and/or competent people, or the user should be supervised by a trained and/or competent person.
• To be prepared for any eventuality, a rescue plan must be ready and implemented if necessary, before any use.
• This product must not be modified without the agreement of the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's operating norms.
• Equipment must not be used in another situation or in another way than the situations described above.
• Your rope is a personal piece of equipment. It may suffer invisible damage in your absence. When your rope is being used by a group, we advise you to number each rope, person or user in charge for each product, to ensure that it is looked after properly.
• Thin ropes may require a specific protection system.
• The rope must be protected from sharp edges and falling rocks, which could cut the strands. Make sure that your carabiners and other gear are free of burrs and undamaged. The overlapping of two ropes in a carabiner or screw link may cause a (them) to break. Avoid abseiling or top rope ascending on a single strand, as this will accelerate wear and can burn the rope. The maximum admissible temperature of use is 80°C for a short period. Check the length of the rope before abseiling or top roping. Tie a knot in the end of your rope for added safety.
• Before and after each outing, check the general condition of the rope by sight and touch. Replace the rope if you suspect it of being damaged, fall or when you notice any deterioration. If in doubt, return the rope to the manufacturer.
• The user must consider his rope away if there are burn traces on the cover, if the rope is sticky, if its diameter is irregular, if there are localised abrasions of internal wear traces, any lengthening compared to the original length, or any other sign of deterioration. Before any use, the user must realize a sight and touch checking of his rope.
• If the rope is wet, it loses some of its strength and is much more sensitive to abrasion. Take extra precautions.
• If the user has any doubt about his materials or if the equipment has ever been used to stop a fall, and it is not allowed to be used, until a competent person has authorised the product to be used again in writing, the product must be removed from service.
• Lowest resistance of the anchor device or structure chosen must be 15kN minimum.
• Use a screw link or a carabiner for abseiling or top roping. Do not pass the rope over a branch, on a ring, in the eye of a piton or directly in an anchor plate. The belay must be composed of at least two independent anchor points.
The different elements of the protection system (harness, carabiners, straps, descenders, anchors) chosen must comply with European standards and/or CE approved, and be used in complete knowledge of their limits of use in a protection and in the security systems. They must be also adapted to the diameter of the rope.
• The figure-eight knot is recommended for tying-in. Tie a good tight figure-eight knot. The minimum length of rope after the knot is 10 cm.
• To reduce risks of falling and the height of falls, the anchor point of the rope must never be below the climber, to not exceed half the height.
• The harness (standard EN361) is the only device allowed in a fall arrest system (standard EN 363).
• Before and after use, height of falls must be anticipated. The user must never be positioned above the anchor point of the rope. The user must always check the open space below himself (following the requirements of each notice of associated equipment) to avoid any clash with obstacles.
• The rope must never come into contact with corrosive and aggressive substances or chemical agents (acids, oils, petrol products) which can destroy the fibres without leaving any visible traces of damage.
• Use a rope bag to transport your rope. This protects the rope from dirt and reduces the risk of twists or kinks.
• There is a marking on each end of the rope. An adhesive label which gives the rope reference, its type A or B and the diameter (note that A 10 means Type A, Diameter 10 mm.) Explanation of the labelling :
-Type A: As access rope, all type of work with fixed rope, rescue, caving.
-Type B: Rope requiring greater attention, has lower performances compared to type A.
CE : rope having been inspected in accordance with the standard specified and the directive 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): standard for woven, sheathed ropes with low elongation factor, referring to the CE type inspection.
-ISO 9001: Production with assurance of quality (meeting the requirements of the standard ISO 9001).
-0333: Organism in charge of monitoring quality. AFAQ AFNOR Certification-
11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.
-Match N°: The batch number provides traceability and also enables the identification of both the tests that have been conducted and the meticulous checks, carried out at each stage in production, from the fibre batch to the weaving of the rope, together with the date of manufacture.
-Check: The person having carried out the finishing.
Please, refer to the instruction manual
• Every length of rope must show this information.

LIFE CYCLE

• The life cycle of a PSE depends on the frequency and manner of use. A rope in use undergoes effort, tensions, shocks, and lots of mechanical stress. Friction, abrasion, UV, and humidity cause ageing and inevitable wear, despite the technological advances we have made these recent years on our products (Long Life treatment). A rope may suffer irreparable damage from the first use, requiring immediate disposal. Be careful and vigilant.
• The life cycle of a Simond PSE is limited to 15 years including a period of 10 years of storage.
• Maximum duration of use: 10 years

CARE AND STORAGE

• Wash your rope with clean and cold water. Any other way of cleaning is prohibited. The rope must be dried away from the light, protected from humidity, frost, ultraviolet rays and any source of heat likely to damage the properties of the rope. ATTENTION : If the rope is wet, it must be left to dry away from the light, protected from humidity, frost, ultraviolet rays and any source of heat.

PERIODIC EXAMS

• Periodical checking of the product is necessary to maintain safe use of the product. The product must be examined at least once a year, by a qualified person in accordance with the operating norms of the manufacturer. Readability of markings on the product must be checked.

REPAIRS

• Any repairs must be carried out by a competent person, authorised by the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's operating norms.

IDENTIFICATION CARD

MODEL AND BRAND NAME :
NAME AND ADRESS OF THE MANUFACTURER :
MATCH NUMBER :
YEAR OF MANUFACTURE :
DATE OF PURCHASE :
WAY OF CARD AND LENGTH OF LIFE :
DATE OF FIRST USE :
PERIODICAL EXAMS AND REPAIRS :

SIMOND SAS - ZA les trabets
74310 les Houches - France
www.simond.com

simond

FR CORDES STATIQUES

Avant toute utilisation, lire cette notice avec attention.

AVERTISSEMENT

La spéléologie, le canyoning, les travaux sur corde ou de grande hauteur, les pratiques de secours ou de sécurité sont des activités dangereuses. Les conseils suivants ne suppriment pas les risques liés à ces activités. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'abus et/ou de mauvaise utilisation du matériel. L'utilisateur est responsable de ses actions et de ses décisions sur le terrain.

MODE D'EMPLOI

• Ce produit est une corde statique destinée à la pratique de la spéléologie, du canyoning, des travaux sur corde ou de grande hauteur, des pratiques de secours ou de sécurité. Son utilisation doit permettre le déplacement, la progression ou la descente d'une personne dans le respect des conditions énoncées ci-dessous.
• Si l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre, il doit utiliser une corde dynamique conforme à la norme EN 892. Les cordes statiques ne doivent jamais être utilisées si l'utilisateur peut se retrouver en position d'effectuer une chute supérieure au facteur 1. Pour une sécurité optimale il faut un point d'ancrage fiable au dessus de l'utilisateur et éviter les cordes mal tendues entre l'utilisateur, le point d'ancrage.
• L'utilisateur, en situation normale ou en situation d'urgence, doit être en parfaite condition physique et mentale afin de pouvoir utiliser sa corde statique en toute sécurité.
• Ce produit doit être utilisé par des personnes formées et/ou compétentes ou l'utilisateur doit être supervisé par une personne formée et/ou compétente.
• Afin de parer à toute éventualité, un plan de sauvetage doit être prévu et mis en place si nécessaire avant toute utilisation.
• Ce produit ne doit en aucun cas être modifié ou recevoir une adjonction supplémentaire sans l'accord préalable du fabricant et toute réparation doit être conforme au mode opératoire du fabricant.
• L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites ou dans une autre situation que celle susmentionnées.
• La corde est un équipement personnel. Elle peut subir des dommages invisibles en votre absence. Pour un meilleur suivi, lorsque la corde est utilisée par un groupe, nous vous conseillons de nommer un utilisateur ou un responsable par produit.
• Les cordes fines peuvent nécessiter un appareil d'assurage spécifique.
• La corde doit être protégée des arêtes tranchantes, des chutes de pierres qui peuvent couper les fils. Vérifier l'absence de bavure et/ou de détérioration sur les mousquetons et autres appareils. Le chevauchement de deux cordes dans un même mousquetons ou maillon peut entraîner une rupture de la (des) corde(s). Les descentes trop rapides sur les moulinettes sont à éviter, elles accélèrent l'usure et peuvent brûler la corde. La température d'utilisation maximum admissible est de 80°C pour une courte durée.
Avant un rappel ou une moulinette, vérifier la longueur de corde Pour plus de sécurité, faire un noeud en bout de corde.
• Avant et après chaque sortie, vérifier l'état général de la corde visuellement et manuellement. Remplacer la corde aussi rapidement que possible après une chute importante ou dès qu'une détérioration apparaît. Dans le doute, retourner votre corde au fabricant.
• L'utilisateur doit considérer sa corde comme défectueuse s'il y a des traces de brûlure sur la gaine, si la corde est entaillée, si son diamètre est irrégulier, si on note des abrasions localisées des traces d'usure interne, un fort allongement par rapport à la longueur d'origine ou si elle présente tout autre signe de détérioration. Une inspection visuelle et manuelle est donc requise avant toute utilisation. Si la corde à été mouillée, elle perd de sa résistance et est beaucoup plus sensible à l'abrasion. Multiplier les précautions.
• Si le moindre doute est mis sur la sécurité de l'équipement ou s'il a déjà été utilisé pour arrêter une chute il est qu'il convient de ne plus en faire usage tant qu'une personne compétente n'ait autorisé la réutilisation par écrit, la corde doit être retirée de la circulation.
• La résistance minimale de l'ancrage doit être de 15kN mini.
• Utiliser un mousqueton ou un maillon rapide pour les rappels et moulinettes. Ne pas passer la corde sur un arbre, sur un anneau, dans un piton ou sur une plaque directement dans une plaquette. Le relais doit être constitué d'au moins deux points d'ancrage indépendant. Les différents composants d'assurage (harnais, mousquetons, sangles, descendeurs, points d'ancrage) doivent être choisis conformes aux normes européennes et/ou agrées CE et être utilisées en toute connaissance de leurs limites d'utilisation dans la progression et dans les systèmes de sécurité. Ils devront être aussi adaptés au diamètre de la corde.
• Le noeud en huit est recommandé pour l'encordement. Faire un noeud en huit bien serré. La longueur minimale de queue de cette corde doit dépasser de 10cm.
• Afin de réduire au maximum le risque de chutes et la hauteur de chute : Le point d'ancrage de la corde au relais ne doit en aucun cas se trouver au-dessous de l'utilisateur afin de ne pas dépasser le facteur 1 de chute.
• Le harnais antichute (conforme EN361) est le seul dispositif de préhension du corps toléré dans un système d'arrêt des chutes (suivant EN 363).
• Avant et pendant l'utilisation, le harnais doit être choisi et mis en place.
L'utilisateur doit se positionner par rapport à son relais de telle sorte qu'il ne soit jamais au-dessus. Vérifier toujours l'espace libre sous l'utilisateur (suivant les prescriptions de chaque notice des équipements associés) afin de ne pas toucher un obstacle en cas de chute.
• La corde ne doit pas être mise en contact avec des matières corrosives et agressives ou des agents chimiques (acides, huiles, essences) qui peuvent détruire les fibres sans que cela ne soit visible.
• Pendant le transport, un sac à corde protégeant la corde contre la saleté et diminuant le risque de torsion est fortement recommandé.
• La corde porte à ses extrémités un marquage sous forme d'étiquette autocollante indiquant la référence de la corde, son type A ou B, son diamètre (remarque : A 10 signifie de type A diamètre 10 mm.) Signification du marquage :
-Type A : Accès par corde, tous types de maintien au travail, sauvetage, spéléologie.
-Type B : Corde nécessitant une plus grande attention, performances inférieures au type A.
-CE : corde ayant fait l'objet d'un examen selon la norme mentionnée et selon la directive 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): norme des cordes tressées, gainées à faible coefficient d'allongement se rapportant à l'examen de type CE.
-ISO 9001 : Production avec gage de qualité (respectant les exigences de la norme ISO 9001).
-0333 : Organisme ayant la responsabilité du suivi de la qualité. AFAQ AFNOR Certification - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.
-N° lot : le numéro de lot permet d'obtenir la traçabilité permettant ainsi de retrouver d'une part les tests et les contrôles rigoureusement effectués à chaque étape de fabrication, du lot de fibre au tressage, mais aussi la date de fabrication.
-Contrôle : Personne ayant réalisé la finition.
Se référer à la notice d'utilisation
• Chaque bobine de corde possède dorénavant un code-barres.

DUREE DE VIE

• La durée de vie d'un EPI dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Une corde en utilisation subit des efforts, des tensions, des chocs, et de nombreuses sollicitations mécaniques. Le frottement, l'abrasion, les UV, les différences de T°, les facteurs climatiques entraînent un vieillissement et une usure inévitable. Et ce malgré les avancées technologiques que nous avons apportées ces dernières années sur nos produits (traitement Long Life). Une corde peut subir des dommages irréversibles dès la première utilisation, impossant une mise au rebut immédiate. Soyez précautionneux et vigilant .
• La durée de vie d'un EPI Simond est limitée à 15 ans, incluant une période de stockage et une période d'utilisation.
• Durée de stockage éventuel, dans de bonnes conditions avant l'être utilisation : 5 ans
• Durée d'utilisation maximum : 10 ans

AVERTISSEMENT : Ce mode d'emploi doit être traduit (par le revendeur) dans la langue du pays de distribution du produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

• La corde doit être lavée à l'eau claire et froide. Toute autre technique de nettoyage est proscrite. La corde doit impérativement sécher à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur. Le stockage se fait à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des UV et à l'écart de toute source de chaleur susceptible de dégrader les propriétés de la corde.
ATTENTION : Si la corde est humide, il faut la laisser sécher à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des UV et à l'écart de toute source de chaleur.

EXAMENS PERIODIQUES

• Des examens réguliers sont nécessaires pour le maintien d'une utilisation sécurisée du produit. Les examens périodiques doivent avoir lieu tous les 12 mois minimum. Ces examens doivent être réalisés par une personne compétente conformément aux normes opératoires du fabricant. La lisibilité des marquages du produit doit être contrôlée.

REPARATIONS

• Les réparations envisageables doivent être réalisées par des personnes compétentes, autorisées par le fabricant et conformément aux modes opératoires du fabricant.

FICHE D'IDENTIFICATION

MODELE ET MARQUE COMMERCIALE :
NOM ET COORDONNEES DU FABRICANT :
NUMERO DE LOT :
ANNEE DE FABRICATION :
DATE D'ACHAT :
MODE D'ENTRETIEN ET DUREE DE VIE :
DATE DE LA PREMIERE UTILISATION :
HISTORIQUE DES EXAMENS PERIODIQUES ET REPARATIONS :

SIMOND SAS - ZA les trabets
74310 les Houches - France
www.simond.com

simond

ES CUERDA SENCILLA

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar.

ADVERTENCIA

La espeleología, el cañoneo, el cañoneo de barrancos, los trabajos con cuerda o en altura, las prácticas de rescate o de seguridad son actividades peligrosas. Los siguientes consejos no suprimen los riesgos intrínsecos a estas actividades. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de abuso o mal uso del material. El usuario es responsable de sus acciones y de sus decisiones sobre el terreno.

MODO DE EMPLEO

• Este producto es una cuerda estática destinada a la práctica de la espeleología, del barranquismo, de los trabajos con cuerda o en altura, de las prácticas de rescate o de seguridad.
Su utilización debe permitir el desplazamiento, la progresión o el descenso de una persona en condiciones respetando las condiciones enunciadas abajo.
• Si el usuario se encuentra en situación de practicar la escalada libre, debe utilizar una cuerda dinámica conforme a la norma EN 892. Las cuerdas estáticas nunca deben ser utilizadas en la situación en el usuario se encuentra en situación de sufrir una caída de factor superior a 1. Para una seguridad optima debe haber un punto de anclaje fiable por encima del usuario y evitar que las cuerdas estén mal tensadas entre éste y el punto de anclaje.
• Este producto debe ser encargado a personas formadas y/o competentes o el usuario debe ser supervisado por una persona formada y/o competente.
• Con la finalidad de cualquier eventualidad, debe ser previsto un plan de salvamento, y puesto en práctica, si es necesario, antes de cualquier utilización.
• Este producto no debe ser, en ningún caso, modificado, no se debe agregar nada suplementario sobre él sin el acuerdo previo con el fabricante, y cualquier reparación debe hacerse conforme al modo operativo del fabricante.
• El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites o en otra situación que no haya sido mencionada con anterioridad.
• La cuerda es un equipo personal. Puede sufrir daños invisibles en la ausencia de su usuario. Para un mejor seguimiento, cuando la cuerda se utilice por un grupo, aconsejamos designar a un responsable o un propietario por producto.
• Las cuerdas finas pueden necesitar un aparato de aseguramiento específico.
• La cuerda debe ser protegida de las aristas cortantes y de las caídas de piedras que puedan cortar los hilos. Verificar la ausencia de rebabas y/o de deterioro en los mosquetones y otros aparatos. El cabalgamiento de dos cuerdas sobre un mismo mosquetón o maillon puede entrañar la ruptura de la(s) cuerda (s). Los descensos muy rápidos o las paradas deben evitarse; aceleran el desgaste y pueden quemar la cuerda. La temperatura de utilización máxima admisible es de 80°C durante un corto período de tiempo.
Antes de efectuar un rápel o una polea, debe verificarse la longitud de cuerda necesaria. Para mayor precaución, hacer un nudo en el extremo de la cuerda.
• Antes y después de cada salida, verificar el estado general de la cuerda tanto visual, como manualmente. Reemplazar la cuerda tan rápidamente como sea posible después de una caída importante o cuando se aprecie deterioro. Ante la duda, enviar la cuerda al fabricante.
• El usuario debe considerar su cuerda como defectuosa si existen marcas de quemaduras en la camisa, si la camisa está cortada, si su diámetro es irregular, si se aprecian abrasiones localizadas, marcas de desgaste interno, un gran alargamiento en relación a la longitud de origen, o si presenta cualquier otro signo de deterioro. Se requiere, pues, una inspección visual y manual completa de cualquier cuerda. Si la cuerda se moja, pierde su resistencia y es mucho más sensible a la abrasión. Las precauciones deben extremarse.
• Si se tiene la menor duda sobre la seguridad del equipo o si ha sido utilizado para detener una caída y conviene que no se haga uso de él, la cuerda debe ser retirada de la circulación mientras una persona competente no autorice, por escrito, la reutilización.
• La resistencia mínima del dispositivo de anclaje o la estructura elegida debe ser de 15 kN como mínimo.
• Utilizar un mosquetón o un maillón para los rápeles y las poleas. No pasar la cuerda alrededor de una rama, en un anillo, por el ojo de un pitón o directamente por una chapa. Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, frenos, puntos de anclaje) deben ser elegidos conforme a las normas europeas y/o certificadas CE y ser utilizadas en todo conocimiento de sus límites de utilización en la progresión y en los sistemas de seguridad. Deberán también ser adaptados al diámetro de la cuerda.
• Para encordarse, se recomienda el nudo de ocho. Hacer un nudo de ocho bien apretado. La longitud mínima de cuerda a que se debe dejar fuera del nudo es de 10 cm
• Con la finalidad de reducir al máximo el riesgo de caída y la altura de la misma: el punto de anclaje de la cuerda en la relación debe encontrarse, en ningún caso, por debajo del usuario, para que no se supere el factor 1 de caída.
• El arnés anticaídas (conforme EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo admitido en un sistema de detención de caídas (siguiendo EN 363).
• Antes y durante la utilización, debe preverse la altura eventual de las caídas. El usuario debe colocarse en relación a su reunión de tal manera que nunca esté por encima. Verificar siempre el espacio libre bajo el usuario (siguiendo las especificaciones decaída de los equipos asociados) con la finalidad de evitar cualquier colisión con un obstáculo.
• La cuerda no debe entrar en contacto con materias corrosivas o agresivas o con agentes químicos (ácidos, aceites, gasolinas) que puedan destruir las fibras sin que ello pueda ser visible.
• Para el transporte, se recomienda vivamente una bolsa para cuerda que proteja de la suciedad y disminuya el riesgo de torsiones.
• La cuerda está provista de un marcado en forma de etiqueta autoadhesiva indicando la referencia de la misma, su clase A o B, su diámetro (nota: A 10 significa la clase A, diámetro 10mm.). Significado de los marcados:
-Clase A : Acceso por cuerda, todo tipo de sujeción en el trabajo, salvamento, espeleología.
-Clase B : Cuerda que requiere una atención más elevada, con unas características de una de clase A.
-CE : cuerda que ha sido objeto de un examen según la norma mencionada y según la directiva 89/686/CEE.
-EN 1891 (1998) : norma de las cuerdas trenzadas, con funda de bajo coeficiente de alargamiento, que se refieren al examen de clase CE.
-ISO 9001: Producción con aval de calidad (respecto a las exigencias de la norma ISO9001).
-0333 : Organismo que tiene la responsabilidad del seguimiento de la calidad: AFAQ AENOR Certification - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.
-N° de lote : el número de lote permite obtener la trazabilidad posibilitando así encontrar, por una parte, los ensayos y los controles rigurosamente efectuados en cada etapa de fabricación, del lote de la fibra al trenzado de la cuerda y, por otra parte, la fecha de fabricación.
-Control : Persona que ha realizado el acabado.
- Dirigirse a la nota de utilisación
• Cada trozo de cuerda cortado debe llevar una etiqueta identificadora.

LA DURACIÓN DE VIDA

• La vida de un EPP depende de la frecuencia y modo de uso. Una cuerda en uso sufre esfuerzos, tensiones, choques y numerosas solicitaciones mecánicas que lo dañan. Las fricciones, las abrasiones, los UV, y la humedad provocan un envejecimiento y un desgaste inevitable. Y esto a pesar de los avances tecnológicos que aportamos estos últimos años en nuestros productos (tratamiento Long Life).
• Una cuerda puede sufrir un daño irreparable desde el primer uso, imponiendo una eliminación inmediata. Sea cautelosos y vigilantes.
• La vida de los EPI Simond se limita a 15 años, incluido un periodo de almacenamiento y un periodo de uso.
• Duración de almacenamiento eventual, en buenas condiciones antes del primer uso : 5 años
• Duración de utilización máxima : 10 años

ADVERTENCIA: Este modo de empleo debe ser traducido (por el importador) a la lengua del país de distribución del producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

• La cuerda debe lavarse con agua clara y fría. Se prohíbe cualquier otra técnica de limpieza. La cuerda debe secarse, obligatoriamente, a la sombra y alejada de toda fuente de calor. El almacenamiento debe hacerse a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejado de cualquier fuente de calor susceptible de degradar las propiedades de la cuerda.
ATENCIÓN: Si la cuerda está húmeda, es necesario dejarla secar a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos UV. y alejada de cualquier fuente de calor.

EXÁMENES PERIÓDICOS

• Para que se prolongue la utilización segura del producto son necesarios los exámenes regulares. Los exámenes periódicos pueden tener lugar cada 12 meses como mínimo. Estos exámenes deben ser realizados por personal cualificado y conforme a las normas operativas del fabricante. Debe ser controlada la legibilidad del marcaje del producto.

REPARACIONES

• Las reparaciones que se tenga previsto hacer deben ser realizadas por personas competentes, autorizadas por el fabricante y conforme al modo operativo del mismo.

FICHAS DE IDENTIFICACION

MODELO Y MARCA COMERCIAL :
NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE :
NÚMERO DE LOTE :
AÑO DE FABRICACIÓN:
FECHA DE COMPRA :
MODO DE MANTENIMIENTO Y DURACIÓN :
FECHA DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN :
HISTÓRICO DE LOS EXÁMENES PERIÓDICOS Y REPARACIONES :

SIMOND SAS - ZA les trabets
74310 les Houches - France
www.simond.com

simond

DE STATIKSEIL

Lesen Sie diese Anweisungen vor jeder Benutzung aufmerksam durch.

ACHTUNG

Die Ausübung von Speläologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungspraktiken mit Seil birgt Risiken und Gefahren. Die nachfolgenden Ratschläge zur Anwendung eines Seils können Sie nicht vor eventuellen Gefahren schützen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei missbräuchlichem und/oder unsachgemässem Einsatz des Materials. Der Materialnutzer ist für sämtliche Aktionen und Entscheidungen, die in der Praxis getroffen werden, allein verantwortlich.

GEBRAUCHSANLEITUNG

• Es handelt sich bei diesem Produkt um ein statisches Seil, das zur Ausübung von Speläologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungspraktiken bestimmt ist. Dieses Seil ermöglicht eine Bewegung einer Person bei Fortbewegungen, An- und Absteigen, unter Berücksichtigung der unten aufgeführten Anforderungen, gewährleisten.
• Für den Einsatz beim free climbing (Sportklettern), muss der Benutzer ein dynamisches Seil, laut EN Norm 892, einsetzen. Ein Statik-Seil darf nicht für Stürze benutzt werden, bei denen der Anwender einem Sturz von Sturzfaktor > 1 ausgesetzt werden kann. Die Voraussetzung für eine optimale Seilsicherung ist ein zuverlässiger Sicherungspunkt, der sich oberhalb des Anwenders befindet. Das Seil sollte zwischen dem Nutzer und dem Sicherungspunkt straffgehalten werden.
• Der Anwender sollte sowohl bei normalem Einsatz sowie in einer Notfallsituation in optimaler physischer und mentaler Kondition sein, um die Anwendung des Statik-Seils in aller Sicherheit auszuführen.
• Dieses Produkt sollte nur von geschulten und/oder kompetenten Personen benutzt werden oder von Personen, die von einer geschulten und/oder kompetenten Begleitperson beaufsichtigt werden.
• Um für eine eventuelle Gefahrensituation gewappnet zu sein, sollte vor jedem Gebrauch, wenn nötig, ein Rettungsplan erarbeitet und vorgesehen werden.
• Dieses Produkt darf ohne Zustimmung des Hersteller in keinem Fall verändert werden oder Hinzufügungen erfahren. Eine an dem Produkt vorgenommene Reparatur muss den Bedienvorschriften des Herstellers entsprechen.
• Das Material darf nicht über den vorgesehen Einsatzbereich hinaus eingesetzt werden und ist nur für die hier aufgeführten Situationen anwendbar.
• Ein Seil ist eine persönliche Schutzausrüstung. Es kann in Abwesenheit Ihrer Abwesenheit unsichtbare Schäden erleiden. Um eine bessere Übersicht zu behalten, rater wir Ihnen bei Gruppengebrauch, einen Benutzer pro Seil oder einen Verantwortlichen für das Material pro Produkt zu ernennen.
• Seile von geringem Durchmesser benötigen spezifisches Sicherungsmaterial.
• Seile müssen vor scharfkantigen und Steinschlag, der Einschnitte in die Seilfaden hinterlassen können, geschützt werden. Überzeugen Sie sich davon, dass Karabiner und anderes Sicherungsmaterial keine Gussnähte aufweisen. Das Übereinanderliegen von zwei Seilen in einem Karabiner oder Schraubglied kann eines Ihrer Seile oder beide Seile zerstören. Vermeiden Sie Abseilen oder Toproping sollten vermieden werden. Diese Einsätze beschleunigen den Abfallprozess und können das Seil durch Verbrennen zerstören. Die maximal tolerierte Temperatur bei kurzen Anwendungen liegt bei 80°C. Überprüfen Sie die Seillänge vor jedem Abseilen oder Toproping. Machen Sie aus Vorsichtsmassnahmen einen Knoten an das Seilende.
• Überprüfen Sie optisch und manuell den allgemeinen Zustand des Seils vor und nach jedem Gebrauch, wenn nötig, ein Rettungsplan erarbeiten Sturz oder bei Erkennung von visuellen Schäden so schnell wie möglich. Senden Sie im Zweifelsfall das Seil an den Hersteller.
• Der Besitzer sollte das Seil als beschädigt betrachten, wenn der Seilmantel Brennspuren durch Hitze aufweist, wenn das Seil angeschnitten ist, wenn der Seildurchmesser unregelmässig ist, wenn lokale Abrasionserscheinungen auftreten die auf interne Seilverschleißmarken hinweisen, wenn eine gegenüberstellende Verlängerung im Vergleich zur anfänglichen Seillänge festgestellt wird oder wenn das Seil andere hier nicht genannte Verschlechterungen aufweist. Ein visuelle und manuelle Kontrolle sollte vor jedem Einsatz vorgenommen werden. Wenn Sie Zweifel haben, senden Sie Ihr Seil an Widerstandsfähigkeit und ist abrieb-anfälliger. Verstärken Sie in diesem Fall Ihre Vorsichtsmassnahmen.
• Wenn Sie einen Zweifel an der Sicherheit der Ausrüstung haben, oder wenn das Seil bereits einen Sturz aufweist und der Gebrauch desselben nicht von einer kompetenten und befugten Person schriftlich freigegeben wurde, muss das Seil für jeden weiteren Gebrauch aus dem Verkehr gezogen werden.
• Die benutzten Ankerpunkte und Sicherungsstrukturen müssen eine Widerstandskraft von mindestens 15 kN aufweisen.
• Benutzen Sie einen Karabiner oder Schliessring für Abseilmanöver und Toproping. Befestigen Sie das Seil nicht an einem Ast, einem Ring, in der Ose eines Felshakens oder direkt in einer Verankerungsplatte. Die Sicherungsstruktur besteht aus mindestens zwei unabhängigen Sicherungspunkten. Die verschiedenen Bestandteile der Sicherungskette(Gurt, Karabiner, Bänder, Abseilkrementen, Ankerpunkte) müssen den europäischen Normen und/oder CE zertifiziert sein und dem Benutzer hinsichtlich ihrer Grenzen und ihrer Einsatzmöglichkeiten angepasst sein. Mit vollem Bewußtsein ihrer Benutzungsgrenzen im Fortschreiten und in den Sicherungssystemen benutzt sein. Sie werden auch an den Durchmesser des Seiles angepasst sein sollen.
• Zum Anseilen wird der Achterknoten empfohlen. Machen Sie einen Achterknoten und ziehen ihn fest. Über den Achterknoten herausstehende Seilendstück sollte mindestens 10 cm lang sein.
• Um die Gefahren eines Sturzes und den Sturzfaktor zu minimieren, darf der Ankerpunkt des Seiles niemals unterhalb des Anwenders liegen. Dies ist zu beachten, damit der Sturzfaktor nicht den Wert 1 überschreitet.
• Ein Gurt ist (gemäss EN 361) die einzig konforme Ausrüstung für den Rückhalt eines Personenkörpers in einem Sturzsystem (nach EN 363).
• Kalkulieren Sie vor und während des Gebrauchs die mögliche Sturzhöhe. Der Anwender darf niemals sich immer unterhalb seiner Zwischensicherung aufhalten. Er sollte den Freiraum unter sich überprüfen, (gemäss der Vorschriften jedes benutzten Ausrüstungsgegenstands), damit eventuelle Kollisionen mit einem Hindernis vermieden werden.
• Ein Seil darf nicht mit korrosiven, aggressiven oder chemischen Mitteln in Kontakt geraten (Säure, Öl, Benzin), die die Seilfäden ohne äusserlich sichtbare Kennzeichen zerstören können.
• Ein Seilsack zum Seil bei sich mitnehmen, ist sehr hilfreich.
• Wir empfehlen Ihnen für den Seiltransport einen Seilbeutel zu benutzen, der das Seil vor Staub und Schmutz schützt und einen torsionsmindernden Transport erlaubt.
• Die Endstücke des Seils sind markiert, d.h. mit Klebeetiketten ausgestattet, die die Artikelnummer, den Seiltyp A oder B, sowie den Seildurchmesser angeben (Anmerkung : A 10 bedeutet Seiltyp A Durchmesser 10 mm). Bedeutung der Markierung :
-Typ A : Fortbewegung mit Seilsicherung, Seilbearbeitung mit Sicherungsgerät, Rettung, Speläologie.
-Typ B : Ein Seil, dass eine erhöhte Aufmerksamkeit erfordert. Die Seileistung ist gegenüber Typ A geringer.
-CE : Das Seil ist gemäss der genannten Norm und laut der EG-Richtlinie 89/686/CEE geprüft worden.
-EN 1891(1998): Norm für Flechtseile mit Seilmantel von geringem Dehnkoefficient, die einer EG-ähnlichen Prüfung unterliegen.
-ISO 9001 : Herstellungsbetrieb mit Qualitätslabel (rigorose Einhaltung der Qualitätsnormen ISO 9001).
-0333 : Verantwortliches Institut für die Einhaltung der Qualitätsnormen, Zertifizierung durch AFAQ AFNOR - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.- Seriennummer: Die Seriennummer ermöglicht die Rückverfolgbarkeit und gibt Aufschluss über Tests und Kontrollen, die das Seil in jedem Herstellungsschritt durchlaufen ist, von der Identifizierung der Seilfaser bis zur Seilfertigung, d.h. bis zum Herstellungsdatum.
-Kontrolle : Ausführende Person in der Verarbeitung.
- siehe Bedienungsanleitung
• Jede Seilfänge muss mit dieser Markierung ausgestattet sein.

DIE LEBENSDAUER

Verwendungsweise ab. Ein Seil in der Benutzung erträgt Anstrengungen, Spannungen, Erschütterungen, und zahlreiche mechanische Beanspruchungen, die es erleiden. Die Friktionen, die Abschürfen, die UVs, und die Feuchtigkeit verursachen eine Alterung und eine unvermeidliche Abnutzung. Und das trotz der technologischen Vorsprünge, die wir in den letzten Jahren auf unseren Produkten (Long Life Behandlung) gebracht haben.
• Bei der ersten Benutzung kann ein Seil endgültige Schäden erfragen, was eine sofortige Verwendung des Seils ausschließt. Seien Sie vorsichtig und wachsam.
• Die Lebensdauer einer persönlichen Schutzausrüstung von Simond ist auf 15 Jahre beschränkt, was eine Lagerungsperiode und eine Verwendungsdauer einschließt.
• Dauer einer unter guten Bedingungen eventuellen Lagerung vor 1. Verwendung: 5 Jahre
• Maximale Verwendungsdauer: 10 Jahre

ACHTUNG : Diese Gebrauchsanleitung muss (von dem Wiederverkäufer) in die Landessprache des Verkaufslandes des Artikels übersetzt werden.

PFLEGE UND LAGERUNG

• Das Seil sollte mit kaltem Wasser gewaschen werden. Wir raten von einer anderen Reinigungsart ab. Das Seil sollte im Schatten und nicht in der Nähe einer Wärmequelle getrocknet werden. Lagern Sie das Seil im Schatten, an einem Schmutz- und Feuchtigkeitsfreien Ort, weder Frost noch UV-Strahlen oder Entfernung einer Wärmequelle, welche die Seileigenschaften verschlechtern könnte.
ACHTUNG : Wenn das Seil feucht ist, lassen Sie es an einem trockenen, frostfreien und UV-geschützten Ort, im Schatten und in ausreichender Entfernung Wärmequelle trocknen.

JÄHRLICHE PRÜFUNGEN

• Regelmäßige Prüfungen sind für die Erhaltung einer sicheren Benutzung des Produktes notwendig. Die Prüfungen müssen mindestens einmal im Jahr durch Personen stattfinden. Diese Prüfungen müssen von qualifizierten Personal und gemäß der Operationsnormen des Herstellers durchgeführt werden. Die Lesbarkeit der Markierungen des Produktes muß kontrolliert werden.

REPARATUREN

• Alle möglichen Reparaturen müssen von kompetenten Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller und gemäß dessen Arbeitsvorschriften befugt sind.

IDENTIFIKATIONSKARTE

(In der letzten Seite des Vermerkes zu bemerken, Lege(Annektiere) 1 be)
MODELL UND MARKENNAME :
NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS :
LOSNUMMER :
DATUM DER ERSTEN BENUTZUNG :
KAUFSDATUM :
WARTUNGSMETHODE UND LEBENSDAUER :
DATUM DER ERSTEN BENUTZUNG :
CHRONOLOGISCHER ÜBERBLICK DER REGELMASSIGEN PRÜFUNGEN UND REPARATUREN :

• Для успокоения Дольберга или с верхней страховкой используйте карабин или треугольные карабины для быстрого спуска. Не обрезайте веревку ни кругу сука дерева, не вставляйте ее в бухту, в шлямбур или непосредственно в ушибленный крюк. Страховка должна состоять минимум из двух независимых звеньев или карабинов. Рекомендуется использовать для подвешивания системы карабины, рвиши, спуховые устройства, закладки) должны соответствовать еще стандартам или нормам безопасности CE и производиться в соответствии с условии знания и пределных возможностей в движении и их предназначении и системах обеспечения безопасности. Они также должны подходить под диаметр веревки.

• Для обвязки рекомендуется взять восьмерку. Следует делать крепкую восьмеку. За узел должно выступать минимум 10 см веревки.

• Чтобы сделать и минимизируя риски разрыва веревки. Точка крепления веревки и и в коем случае не должна находиться ниже пользователя, чтобы не провышать. Фактор 1 падения.

• Ремень безопасности (соответствующий стандарту EN361) является единственным видом устройства для поддержания тела в страховочной системе при падении (см.стандарт EN 361).

• Перед и во время эксплуатации следует рассчитать высоту возможного падения. Пользователь должен всегда находиться так, чтобы система крепления ни в ко ни случае не распространялись ниже него. Следует проверить высоту под ним на наличие (следует инструкциям для каждого вида страхового снаряжения), чтобы избежать столкновения с каким-либо препятствием.

• Веревку нельзя подвергать контакту с агрессивными и коррозионными веществами, или химическими веществами (кислотами, маслами, эфирными маслами), ко торые могут нанести веревке даже невидимые глазу повреждения.

• Во время транспортировки настоятельно рекомендуется упасть веревку в спец. мягкий чехол, защищающий ее от загрязнения и снижающий риск скручивания.

• На концах веревки нанесется маркировка в виде нитевиток с артикулом ве ревки, типом А или В, диаметром (например : А 10 означает тип А, диаметр 10 мм). Значение маркировки:

- Тип А : Подъем по веревке, все типы нагрузки при работе, спасательных работах, спелеологических разведках.

- Тип В : Веревка требует осторожного обращения, поскольку ее характеристики и кое характеристик веревки ниже А.

-CE : веревка прошла испытания в соответствии с вышеупомянутыми стандартами и согласно директиве 89/686/CEE.

-EN 1891(1998): стандарт для плетеных веревок с низким растяжением, соответ твующий испытаниям типа CE.

-EN 892 : Динамические веревки с залогом соответствия с требованиям ста ндарта ISO 9001).

-0333 : Организация, занимающаяся контролем качества. AFAQ AFNOR Certification- 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX (см Фр нсис де Прессанс, 11 - 93571 ЛА-ПЛЕЙН-СЕН-ДЕНИ, СЕДЕХ, ФРАНЦИЯ).

-N° партии: Номер партии гарантирует прослеживаемость продукции, позволяя у станавить типы тестов на продукцр контроля качества, проведенных на каждом эт апе производства, от волокон веревки до оплетки, и даже изготовления.

-Контроль. Пиро, ответственное за окончательную отделку.

-Обратитесь к руководству по эксплуатации.

• На каждом отрезке веревки должны быть своя маркировка.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

• Срок эксплуатации каждого вида СИЗ зависит от частоты и способа использова ния. Веревка при использовании подвергается истиранию, натяжению, ударам и р азличным механическим воздействиям, влияющим на ее технические характеристи ки. Трение, повреждения, УФ-лучи и влажность приводят к ее неизбежному изн осу и старению. Это процесс зависит от многих факторов и может быть оценен в ра зных условии знания и пределных возможностей в движении и их предназначении и системах обеспечения безопасности. Они также должны подходить под диаметр веревки.

• Для обязки рекомендуется взять восьмерку. Следует делать крепкую восьме ку. За узел должно выступать минимум 10 см веревки.

• Чтобы сделать и минимизируя риски разрыва веревки. Точка крепления веревки и и в коем случае не должна находиться ниже пользователя, чтобы не провышать. Фактор 1 падения.

• Ремень безопасности (соответствующий стандарту EN361) является единствен ным видом устройства для поддержания тела в страховочной системе при падени и (см.стандарт EN 361).

• Перед и во время эксплуатации следует рассчитать высоту возможного падени я. Пользователь должен всегда находиться так, чтобы система крепления ни в ко ни случае не распространялись ниже него. Следует проверить высоту под ним на наличие (следуя инструкциям для каждого вида страхового снаряжения), чтобы избежать столкновения с каким-либо препятствием.

• Веревку нельзя подвергать контакту с агрессивными и коррозионными веществ ами, или химическими веществами (кислотами, маслами, эфирными маслами), ко торые могут нанести веревке даже невидимые глазу повреждения.

• Во время транспортировки настоятельно рекомендуется упасть веревку в спец. мягкий чехол, защищающий ее от загрязнения и снижающий риск скручивания.

• На концах веревки нанесется маркировка в виде нитевиток с артикулом ве ревки, типом А или В, диаметром (например : А 10 означает тип А, диаметр 10 мм). Значение маркировки:

- Тип А : Подъем по веревке, все типы нагрузки при работе, спасательных работах, спелеологических разведках.

- Тип В : Веревка требует осторожного обращения, поскольку ее характеристики и кое характеристик веревки ниже А.

-CE : веревка прошла испытания в соответствии с вышеупомянутыми стандартам и согласно директиве 89/686/CEE.

-EN 1891(1998): стандарт для плетеных веревок с низким растяжением, соответ твующий испытаниям типа CE.

-0333 : Организация, занимающаяся контролем качества. AFAQ AFNOR Certifica